



Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

14/03/20

Nº albarán : 80506004
 Del/Note Nb: 2000
 Fecha Exp : 04.12.2020
 Fecha rec: Rec date :

Proveedor / Supplier
 Código: 91000014
 Dirección: Polígono Kataide
 Población: Mondragon 20500
 País: España

Transportista/Carrier Transport number: 289067
 Razón social: LKW WALTER Internationale
 Matrícula: DJ05VDA
 Remolque: Remoc.plate :
 Unidad transport: Transp. ind.p. carr.

Destino / To
 Cliente: Magna PT S.p.A.
 Dirección: Via dei Ciclamini, 4
 Planta: Modugno Bari 70026
 Centro: Italia
 Puerta de descarga: Unloading point :
 Punto de consumo: Point of consumption: 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity		Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant/Bul / Qty/box	Nº Pedido / Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones / Comments
		Envíada / Delivered	Recibida / Received								
2510630003	C MECANISMOS 251031048	25		PZA	TBA-501494	001	16712727/16712727	25	550004306701		
					TBA-501711	006					
Peso bruto total: Total brut weight: 196,250 260,450											001

Los 202372
 Qq Tolosceru

KUEHNE+NAGEL s.r.l.
 Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)

07 DIC 2020

Ricevuto con riserva di
 verifica su qualità e quantità

Observaciones / Comments :

El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final.
 Responsibility for the correct environmental management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.

Proveedor / Supplier	Recepcion / Receiver	Almacén / Warehouse	Transportista / Carrier
Fagor Ederlan, S. Coop.	J. LUKHENA		

A RELLENAR POR RECEPCION
 TO FILL BY THE RECEIVER



Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

Nº albarán : 80506004
 Del. Note Nb: 2000
 Fecha Exp : 04.12.2020
 Fecha rec: Rec date :

Proveedor / Supplier
 Código: 91000014
 Dirección: Polígono Kataide
 Address: Mondragon 20500
 City: País: España
 Country:

Transportista/Carrier Transport number: 289067
 Razón social: LKW WALTER Internationale
 Short name: Matricula: DJ05VDA
 Plate Nb: Remolque:
 Remoc-plate:
 Unidad transporte: Transp. ind.p. carr.
 Del Unit:

Destino / To
 Cliente: Magna PT S.p.A.
 Customer: Dirección: Via dei Ciclamini, 4
 Deladdress: Modugno Bari 70026
 Italia
 Planta: Center:
 Puerta de descarga: Unloading point:
 Puesto de consumo: Point of consumption: 14249

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity		Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant/Box Qty/box	Nº Pedido / Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones / Comments
		Enviada / Delivered	Recibida / Received								
2510630003	C MECANISMOS 251031048	25		PZA	TBA-501494	001	16712727/16712727	25	550004306701		
					TBA-501711	006					
Peso neto total : 196,250 Total net weight:										260,450 Total bruc weight:	
Observaciones / Comments: El responsable de la entrega del residuo de envase o envase usado, para su correcta gestión ambiental, será el poseedor final, y la responsabilidad por el correcto management of packaging residue or used packaging material falls with the final recipient.											

KUEHNE + NAGEL S.R.L.
 Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA)
 07 DIC 2020
 "Riserva con riserva di verifica su q..."

Proveedor / Supplier	Conforme / Assigned	Almacén / Warehouse	Transportista / Carrier
R. M. S. Coop.			

A RELLENAR POR RECEPCION
 TO FILL BY THE RECEIVER

2 Ejemplar para el consignatario - Exempleaire du destinataire
Copy for consignee

REF HTG:

1 Remitente (nombre, domicilio, país)
Expediteur (nom, adresse, pays)
Sender (name, address, country)
Fagor Ederlan Koop. E.
20540 - ESKORIATZA (Gipuzkoa)
Kardenero 20025222
20500 Arrasate - Spainia.

CARTA DE PORTE INTERNACIONAL
LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE
CMR
Este transporte queda sometido, no obstante toda clausula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).
Ce transport est soumis, non obstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de transport international de Marchandises par Route (CMR).
This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the international Carriage of goods by road (CMR)

2 Consignatario (nombre, domicilio, país)
Destinataire (nom, adresse, pays)
Consignee (name, address, country)
Magna Spa.
Via De Ciclamini 4
70026 Modugno Bari - Italia.

16 Porteador (nombre, domicilio, país)
Transporteur (nom, adresse, pays)
Carrier (name, address, country)
HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumorro 92, oficina 6
ES20303 Irun Tel. 24h: **+34 943 63 44 17**
CIF: ESB20632055
+34 902 82 00 39
cmr@htg-express.com
www.htg-express.com

3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)
Place of delivery of the goods (place, country)
Magna Spa.
70026 Modugno Bari - Italia.

17 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)
Successive carriers (name, address, country)
S.C. VDA SPEDITION S.R.L.
RO 30800609; J16/1682/2012
DI. 55.575.001, DOLJ, ROMANIA
Maria Laurentiu

4 Lugar, fecha y hora de la carga (lugar, país, fecha, hora)
Lieu, date et heure de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date, heure)
Place, date and hour of taking over the goods (place, country, date, hour)
202001 Ederlan.
20500 Arrasate - Spainia.

18 Reservas y observaciones del porteador
Reserves et observations du transporteur
Carrier's reservation and observations

5 Documentos anexos
Documents annexés
Documents attached
80506004 - Ref.

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 N° estadístico N° statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
1 CONT. PIETAS AURNACION					261 kg.	
Matrícula Vehículo / Vehicle Registration Number:						

25 El porteador carece de medios adecuados para verificar la coincidencia del número y las señales de los bultos con las menciones del CMR.
The driver lacked the means to check that the number and references of the packages loaded matched the CMR.

Número ONU No. ONU UN No.	Denominación / Nombre y descripción Dénomination/ Nom et description Designation / Name and description	Etiqueta/s Étiquette(s) Label(s)	Grupo de Embalaje (GE) Groupe d'Emballage (GE) Packing Group (PG)	(Código de restricción en túneles) (Code de restriction en tunnels) (Tunnel restriction code)
---------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------

13 Instrucciones del remitente
Instructions de l'expéditeur
Sender's Instructions

19 Estipulaciones particulares
Conventions particulières
Special agreements
Las partes renuncian expresamente a su fuero sometiéndose para la resolución de cualquier controversia relativa al presente contrato de transporte a la competencia de la Junta Arbitral del Transporte del País Vasco. La Ley aplicable será la española y los tratados internacionales que formen parte del ordenamiento jurídico español.
All parties hereby revoke their own jurisdiction, and agree to yield the resolution of any conflict relating to the present transport contract, to the authority of the Transport Arbitration Board of the Basque Country. Spanish law and international treaties that form part of the Spanish legal system will be applicable.

20 A pagar por: to be paid by	Remitente Sender's	Moneda Currency	Consignatario Consignee
Precio del transporte: Carriage charges:			
Descuentos: Deductions:			
Líquido/Balanza Suplementos: Supplem. charges:			
Gastos accesorios: Other charges			
TOTAL			

14 Forma de pago
Préscriptions d'affanchissement
Instructions as to payment for carriage Porte pagado / Franco / Carriage paid
 Porte debido / Non franco / Carriage forward

21 Formalizado en
Établi à
Established in **20**

15 Reembolso/Rembours **KUEHN + WAGEL S.r.l.**
70026 Modugno (BA)

22 HORA SALIDA/DEPARTURE TIME.....
Firma y sello del remitente
Signature et timbre de l'expéditeur
Signature and stamp of the sender
FAGOR EDERLAN
R.M. Fagor Ederlan
S. Coop.

23 Firma y sello del transportista
Signature et timbre du transporteur
Signature and stamp of the carrier
HIRUTRANS GARRAIOAK S.L.
Av. Letxumorro 92, oficina 6
S.C. VDA SPEDITION S.R.L.
RO 30800609; J16/1682/2012
ALBESI; Jud. DOLJ, ROMANIA
DJ- -VDA

24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received
Lugar
Lieu
Place
07 DIC 2020
HORA LEGAL A TIME OF ARRIVAL
NOMBRE / NOM / NOME
serva di
Firma y sello del destinatario
Signature et tam de l'expéditeur
Signature and stamp of the consignee
verifica su calidad e cantidad

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador
Les parties encadrées de lignes grosses doivent être remplies par le transporteur
The spaces framed with lines must be filled in by the carrier

19+21+22

ambos inclusive y
including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
to be completed on the sender's responsibility

582993
En el caso de mercancías peligrosas, indicar el Número ONU, la Denominación/Nombre y descripción, Etiqueta(s), Grupo de embalaje (GE) y el Código de restricción en túneles.
En cas de marchandises dangereuses, indiquer le No. ONU, la Dénomination/ Nom et description, Étiquette(s), Groupe d'Emballage (GE) et Code de restriction en tunnels.